

Problem 4 (20 points). Here are some sentences in Wambaya and their English translations:

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Ngarlu nya.</i> | You (sg.) danced. |
| 2. <i>Gulugba ngu.</i> | I will sleep. |
| 3. <i>Bardbi ga bungmanya.</i> | The old woman ran (away). |
| 4. <i>Ngunybulugi barrawunguji.</i> | The doctor has a house. |
| 5. <i>Ngajbi nginya.</i> | I saw you (sg.). |
| 6. <i>Dagumajba nguyu ngunybulugi.</i> | She will strike the doctor. |
| 7. <i>Alanga gu ngarlujba janjingunya.</i> | The girl will dance with the dog. |
| 8. <i>Ngajba gununyu.</i> | He will see you (sg.). |
| 9. <i>Ngirra nga gijiluku.</i> | I stole the money. |
| 10. <i>Yagujba nyu barrawuwaji.</i> | You (sg.) will leave him without a house. |
| 11. <i>Daguma ngiyinga bungmanyani.</i> | The old woman struck me. |
| 12. <i>Bardbi ga darranggunguji.</i> | He ran (away) with the stick. |
| 13. <i>Alayuku ngiya juwa.</i> | She found the man. |
| 14. <i>Juwani gina ngajbi gijilulungunya.</i> | The man saw her with the money. |
| 15. <i>Yagu gininga.</i> | He left me. |
| 16. <i>Bungmaji gina ngajbi balamurruwaji.</i> | He saw the old man without a spear. |
| 17. <i>Dirragba gu bungmaji.</i> | The old man will jump. |

(a) Translate into English:

18. *Alayulujba nguyunyu bungmanyani.*
19. *Yagu gininya.*
20. *Janji darranguwaji.*
21. *Ngirra nya alanga.*
22. *Daguma nyinga.*
23. *Dirragbi ga balamurrungunya.*

(b) Translate into Wambaya:

24. You (sg.) will leave me.
25. The doctor slept.
26. The man will run (away) with the money.
27. He will steal the dog.
28. The girl saw you (sg.).

⚠ The Wambaya language belongs to the West Barkly family. It is spoken by approx. 50 people in the Northern Territory, Australia.

—Ksenia Gilyarova